

Folksongs of Britain and Ireland.

A treasure trove for anyone interested in the folklore of the British Isles.
Edited by Peter Kennedy.



Contents

Preface vii

Acknowledgements viii

Introduction—*As I Roved Out* 1

The Musical Notations of the Songs 13

The Translations 14

Folksong Recordings 15

Indexes 809

Song Titles, Translations and Variant Song Titles

First Lines of Songs

Folksingers

I SONGS IN SCOTTISH GAELIC

Introduction 19

	Song	Notes		Song	Notes
1	AILEIN DUINN—Dark-haired Alan	29 53	14	FLIUCH AN OIHCHE—Wet Is the Night	42 58
2	BEINN A' CHEATHAICH—The Misty Mountain	30 53	15	GED IS GRIANACH AN LATHA—Although the Day it may be Sunny	43 59
3	A BHEAN IADACH—The Jealous Woman	31 54	16	A MHIC DHUGHAILL 'IC RUAIRIDH—Son of Dougal, Son of Rory	44 59
4	BHEIR MO SHORAIDH THAR GHUNNAIDH—Take My Farewell over Gunna	32 54	17	A MHIC IAIN 'IC SHEUMAIS—Son of John, Son of James	45 60
5	CAIRISTIONA—Christina	33 55	18	MILE MARBHAISG AIR A'GHAOL—A Thousand Curses on Love	46 61
6	CAOLAS EADAR MI IS IAIN—'Twixt Ian and Me's a Stretch of Water	34 55	19	MO NIGHEAN DONN A CORNAIG—My Dark-haired Maid from Còrnaig	47 61
7	CHAN E CAOIDH MHIC SHIRIDH—'Tis not Lamenting o'er Mac Siridh	35 56	20	HO MO NIGHEAN DONN NAN GOBHAR—My Dark-haired Goat-herd Maiden	48 61
8	CHUNNAIC MISE MO LEANNAN—I Did See My Own True-Lover	36 56	21	O CHRAOBH NAN UBHAL—O Tree of Apples	49 62
9	CO SHEINNEAS AN FHIDEAG AIRGID?—O Who Will Play the Silver Whistle?	37 57	22	A PHIUTHRAG 'S A PHIUTHAR—O Little Sister	50 62
10	FACA SIBH RAGHAILL NA AILEIN?—Have You Seen Ronald or Alan?	38 57	23	SEAN DUINE CHA GHABH MI IDIR—An Old Man's Not for Me At All	51 63
11	FATH MO MHULOID A BHITH ANN—Being Here Has Caused My Sorrow	39 57	24	THUG MI 'N OIHCHE GED B'FHAD' I—I Spent the Night, Although 'Twas Long	52 63
12	FHIR AN LEADAIN THLATH—Lad of Lovely Hair	40 58			
13	A FHLEASGAICH OIG IS CEANALTA—O Lad So Young and Gentle Thee	41 58			

II SONGS IN IRISH GAELIC

Introduction 71

	Song	Notes		Song	Notes
25	AN BHANALTRA—The Nursemaid	79 115	39	MA THEID TU 'UN AONAIGH—When You Go to the Fair	98 120
26	BRID BHAN—Fair Bridget	80 115	40	MAIRE CHONNACHT AGUS SEAMUS O DONAILL—Connaught Mary and James O'Donnell	99 120
27	BRID OG NI MHAILLE—Bridget O'Malley	82 115	41	NION A' BHAOILLIGH—O'Boyle's Daughter	100 121
28	AN CAILIN GAELACH—The Irish Girl	83 116	42	AN t-OILEAN UR—The New-found Island	102 121
29	CHUAIGH ME 'NA ROSANN—I went to Visit the Rosses	84 116	43	'S ORO LONDUBH BUI—O My Blackbird Gay	104 122
30	DONALL O MAOLAINÉ—Donald O'Mullen	86 116	44	SEAMUS MAC MURCHAIDH—James Mc Murrough	106 122
31	DONALL OG—Young Donald	88 117	45	AN SEANDUINE DOIGHTE—The Burnt-Out Old Fellow	108 122
32	AN DRAIGHNEAN DONN—The Blackthorn Tree	89 117	46	SEIMIDH EOGHAININ DUIBH—Dark-haired Jimmy Owen	109 123
33	EIRIGH 'S CUIR ORT DO CHUID EADAIGH—Arise and Put on Your Clothes	90 117	47	THIOS I DTEACH A' TORRAIMH—Down at the Wake-House	111 123
34	EIRIGH SUAS A STOIRIN—Rise Up, My Darling	92 117	48	TIOCFADH AN SAMHRADH—The Summer Will Come	112 124
35	GARDAI 'N RI—The King's Own Guards	93 118			
36	IN AIMSIR BHAINTE AN FHEIR—At the Cutting of the Hay	95 119			
37	IS FADA O BHAILE A D'AITHNEOINN—It's Far From Home I'd Know You	96 119			
38	IS IOMAIDH COISCEIM FADA—Many's a Long Footstep	97 119			

III SONGS IN WELSH

Introduction 131

	Song	Notes		Song	Notes
49	AMBELL I GAN—An Occasional Song	135 165	62	GWENNO FWYN—Gentle Gwen	150 169
50	AR BEN WAUN TREDEGAR—On the Fens of Tredegar	136 165	63	HEN LADI FOWR BENFELEN—A Buxom Old Blonde	152 170
51	AR LAN Y MOR—Beside the Sea	137 165	64	YR HEN WR MWYN—The Gentle Old Man	153 170
52	BACHGEN IFANC YDWYF—I Am a Young Man	138 166	65	LISA LAN—Fair Liza	154 171
53	Y BACHGEN MAIN—The Lanky Lad	139 166	66	LODES LAN—Fairest Maid	155 171
54	BWMBA—Boomba	140 166	67	MAE 'NGHARIAD I'N FENWS—My Love She's a Venus	156 171
55	Y CEFFYL DU—The Black Horse	141 167	68	Y MARCH GLAS—The Grey Horse	157 172
56	Y DERYN DU—The Blackbird	143 167	69	Y FERI LWYD—The Grey Mari	158 172
57	DYWETSE'R HEN DDYN WRTH EI FERCH—The Old Man Said to His Daughter Dear	145 167	70	ROWN I'N RHODIO MYNWENT EGLWYS—Wand'ring through the Churchyard	160 173
58	Y FARN A FYDD—The Judgement	146 168	71	TAFARN Y RHOS—The Tavern on the Moor	161 173
59	FFARWELIWCH, RWY'N MADAL A'M GWLAD—Farewell, for I'm Leaving My Land	147 168	72	TREN O'R BALA I FFESTINIOG—The Bala-Ffestiniog Train	162 173
60	FY MORWYN FFEIN I—My Fine Maid	148 168			
61	Y GWCW—The Cuckoo	149 169			

IV SONGS IN MANX GAELIC

Introduction 179

	Song	Notes		Song	Notes
73	ARRANE Y BLIEH—The Grinding Song	183 195	80	NY KIRREE FO NIAGHTEY—The Sheep are 'neath the Snow	190 199
74	ARRANE Y LHONDHOO—The Song of the Blackbird	184 195	81	SHIAULL ERSOOYL—Sail Away	191 199
75	ARRANE NY NIEE—The Washing Song	184 195	82	SNIEU, QUEEYL, SNIEU—Spin, Wheel, Spin	192 199
76	ARRANE NY SHEEAGHYN TROAILTAGH—The Song of the Travelling Fairies	186 196	83	TE TRAA GOLL THIE—It's Time to Go Home	193 200
77	ARRANE NY VLIEAUN—The Milking Song	187 196	84	TROILT Y VOIDYN MOIRREY BANNIE—Journey of the Blessed Virgin Mary	194 200
78	HELG YN DREEAN—Hunt the Wren	188 196			
79	HOP-TU-NAA—Hop-Tu-Naa	189 198			

V SONGS IN CORNISH

Introduction 205

	Song	Notes		Song	Notes
85	BRYN CAMBRON—Camborne Hill	211 229	92	HAL-AN-TOW—Hal-an-Tow	222 235
86	CAN CALA ME—May Day Song	212 229	93	JOWAN BON—John the Bone	223 236
87	CAN WASSEL—Wassail Song	214 231	94	PELEA ERA WHY MOAZ, MOES FETROW TEAG?—Where are You Going To, My Pretty Maid?	224 236
88	DUS HA MY A CAN DHYS—Come and I Will Sing to You	215 232	95	TRELAWNY—Trelawny	225 236
89	AN EOS WHEK—The Sweet Nightingale	218 233	96	AN WEDHEN WAR AN VRE—The Tree on the Hill	226 238
90	GLAW, KESER, ERGH OW-CUL YMA—It Rains, It Hails and Snows and Blows	219 234			
91	'MA GRUN WAR 'N GELYNEN—The Holly Bears a Berry	221 235			

VI SONGS OF THE CHANNEL ISLANDS

Introduction 247

	Song	Notes		Song	Notes
97	AU BORD D'UNE FONTAINE—'Twas There beside a Fountain	251 281	112	MON PERE M'A DONNE-Z-UN MARI—My Father a Husband's Given Me	268 287
98	AU LOGIS DE MON PERE—'Twas at My Father's House	252 282	113	LE PETIT COUTURIER—The Little Dressmaker	269 287
99	BELLE ROSE—Lovely Rosie	253 282	114	LE PETIT NAVIRE—The Little Corvette	270 288
100	BITCHON-BITCHETTE—Bitchon-Bitchette	254 283	115	SI J'AVAIS LES SOULIERS—If I'd Only the Shoes	272 288
101	LE BON MARAIN—The Seaman Fine	256 283	116	LES TROIS DEMOISELLES ET LE CORDONNIER—The Three Damsels and the Cobbler	273 289
102	LA FILLE DE L'AVOCAT—The Lawyer's Daughter	257 284	117	LES TROIS JEUNES SOLDATS—The Young Soldiers Three	274 289
103	J'AI PERDU MA FEMME—I Did Lose My Wife	258 284	118	LES TROIS JEUNES TAMBOURS—The Young Drummers Three	276 290
104	JEAN, PETIT COQ—John, Little Lad	259 284	119	VER-DU-RON, VER-DU-RO-NET'-O—Ver-du-ron, ver-du-ro-net'-o	277 290
105	JEAN, PETIT JEAN—John, Little John	260 285	120	LE VINGT-CINQUIEME DU MOIS D'OCTOBRE—The Twenty-fifth of October	278 290
106	MA MERE M'ENVOIE-T-AU MARCHE—My Mother Sends Me to Market	260 285			
107	MADELEINE—Madeleine	262 285			
108	MALBROUCK—Marlborough	262 285			
109	MARGUERITE—Marguerite	264 286			
110	MAN BOUONHOMME EST BEIN MALADE—My Old Man Is Very Ill	265 286			
111	MON PERE IL ME MARIE—My Father He Married Me off	266 287			

VII SONGS OF COURTSHIP

Introduction 295

	Song	Notes		Song	Notes
121	AS I ROVED OUT	297 323	133	THE LION'S DEN	309 329
122	BLACKBERRY GROVE	298 323	134	THE LONG AND WISHING EYE	310 330
123	THE BONNY WEE WINDOW	299 324	135	MADAM, WILL YOU WALK?	312 330
124	CA THE YOWES TO THE KNOWES	300 324	136	THE MOUNTAIN STREAM	313 331
125	COLIN AND PHOEBE	301 325	137	NEXT MONDAY MORNING	314 332
126	COME WRITE ME DOWN THE POWERS		138	NO SIR	315 332
	ABOVE	302 325	139	OLD GREY BEARD	316 333
127	THE COUNTRY COURTSHIP	303 326	140	THE PLOUGHBOY	317 333
128	EASTER SNOW	304 327	141	THE QUEEN AMONG THE HEATHER	318 334
129	THE GREASY COOK	305 327	142	THE SPOTTED COW	319 334
130	THE GREENWOOD LADDIE	306 328	143	WHEN A MAN'S IN LOVE	320 335
131	HARRY THE TAILOR	307 328	144	YOUNG ROGER ESQUIRE	321 335
132	THE LABOURING MAN'S DAUGHTER	308 328			

VIII SONGS OF FALSE LOVE AND TRUE

Introduction 343

	Song	Notes		Song	Notes
145	ALL ROUND MY HAT	345 369	157	GREEN GRASS IT GROWS BONNY	357 378
146	A BLACKSMITH COURTED ME	346 370	158	GREEN GROWS THE LAUREL	358 379
147	THE BONNY LABOURING BOY	347 370	159	A HEALTH TO ALL TRUE-LOVERS	359 380
148	THE CUCKOO	348 371	160	IN SHEFFIELD PARK	360 381
149	DEEP IN LOVE	349 372	161	THE IRON DOOR	361 382
150	THE DELUDED LOVER	350 373	162	LOCKS AND BOLTS	362 382
151	DOWN BY BLACKWATERSIDE	351 373	163	MY DARLING PLOUGHMAN BOY	363 382
152	THE FALSE BRIDE	352 375	164	THE NOBLEMAN'S WEDDING	364 383
153	THE FALSE YOUNG MAN	353 376	165	OUR WEDDING DAY	365 384
154	THE FORSAKEN MOTHER AND CHILD	354 376	166	RAMBLE-AWAY	366 384
155	GOING TO MASS LAST SUNDAY	355 377	167	THE SEEDS OF LOVE	367 385
156	GREEN BUSHES	356 378	168	YON GREEN VALLEY	368 385

IX SONGS OF SEDUCTION

Introduction 393

	Song	Notes		Song	Notes
169	BLACKBIRDS AND THRUSHES	395 425	181	THE LONG PEGGIN' AWL	409 431
170	BLOW THE CANDLE OUT	396 426	182	THE MAGPIE'S NEST	410 432
171	THE BOLD ENGLISH NAVVY	397 426	183	THE MAID OF AUSTRALIA	412 433
172	THE COACHMAN'S WHIP	398 427	184	THE NEW-MOWN HAY	414 433
173	FIRELOCK STILE	399 427	185	THE NIGHTINGALES SING	414 434
174	THE FOGGY FOGGY DEW	400 428	186	THE NUTTING GIRL	416 434
175	THE GAME OF CARDS	402 429	187	THE OVERGATE	418 435
176	THE HASELBURY GIRL	404 429	188	REMEMBER THE BARLEY STRAW	419 436
177	THE JOLLY TINKER	405 430	189	ROLLING IN THE DEW	420 436
178	THE KNIFE IN THE WINDOW	406 430	190	SHE WAS A RUM ONE	421 437
179	THE LADY O' THE DAINTY DOON-BY	407 431	191	THREE MAIDENS TO MILKING DID GO	422 437
180	THE LITTLE BALL OF YARN	408 431	192	UP TO THE RIGS	423 438

X SONGS OF UNEASY WEDLOCK

Introduction 445

	Song	Notes		Song	Notes
193 THE BALD-HEADED END OF THE BROOM	449	475	205 THE LINEN SONG	462	480
194 BARGAIN WITH ME	450	475	206 THE MOLE-CATCHER	463	480
195 THE BIRMINGHAM BOYS	451	476	207 NEVER WED A' AULD MAN	464	481
196 THE CRAB-FISH	452	476	208 THE OLD WOMAN OF BLIGHTER TOWN	465	482
197 THE CUNNING COBBLER	453	476	209 THE ONE THING OR THE OTHER	466	483
198 THE DESERTED HUSBAND	455	477	210 THE POOR AULD MAID	467	483
199 THE DUMB WIFE	456	477	211 RAP-TAP-TAP	468	483
200 THE GAME-CHICK	457	478	212 ROCKING THE CRADLE	469	484
201 THE GERMAN MUSICIANER	458	478	213 RUE THE DAY	470	484
202 GRAT FOR GRUEL	459	479	214 THE SCOLDING WIFE	470	484
203 HE COMES DOWN OUR ALLEY	460	479	215 THE WEARING OF THE BRITCHES	472	485
204 I WISHED TO BE SINGLE AGAIN	461	480	216 YOUNG AND GROWING	473	485

XI SONGS OF OCCUPATIONS

Introduction 493

	Song	Notes		Song	Notes
217 A-BEGGIN' I WILL GO	497	527	229 THE JOLLY MILLER	514	533
218 THE BUCHAN MILLER	498	528	230 THE JOLLY WAGONER	515	533
219 THE CANDLELIGHT FISHERMAN	499	528	231 THE MACHINER'S SONG	516	534
220 THE DOFFIN' MISTRESS	500	528	232 THE MILLER'S LAST WILL	517	534
221 THE FACTORY GIRL	501	529	233 NEEDLECASES	518	535
222 FAGAN THE COBBLER	502	529	234 THE OYSTER GIRL	519	535
223 GREEN BROOMS	503	530	235 THE PARSON AND THE CLERK	520	536
224 THE HARD TIMES OF OLD ENGLAND	505	530	236 POOR WEE JOCKIE CLARKE	522	536
225 THE HOT ASH-PELT	506	531	237 THE RIGS OF THE TIME	523	536
226 THE HUSBAND-MAN AND THE SERVANT-MAN	508	531	238 SIX JOLLY MINERS	524	537
227 THE IRISH BARBER	510	532	239 THE SOLDIER AND THE SAILOR	525	538
228 JIM, THE CARTER LAD	512	532	240 SWEEP, CHIM-NIE SWEEP	526	539

XII SONGS OF COUNTRY LIFE

Introduction 547

	Song	Notes		Song	Notes
241 ALL JOLLY FELLOWS	549	577	253 THE JOLLY THRESHER	562	581
242 THE BARNYARDS O' DELGATY	550	577	254 KEEPERS AND POACHERS	563	582
243 BOLD REYNARD	551	578	255 THE MERRY HAYMAKERS	564	582
244 THE BRISK AND BONNY LASS	552	578	256 THE MONTHS OF THE YEAR	565	583
245 THE CONTENTED COUNTRYMAN	553	578	257 THE MUCKIN' O' GEORDIE'S BYRE	566	583
246 THE E-CHOIN' HORN	554	579	258 THE NORTHAMPTONSHIRE POACHER	568	584
247 THE FARMER'S BOY	555	579	259 THE OLD FAT BUCK	570	584
248 THE GALLANT POACHER	556	579	260 THE ROVING PLOUGHBOY-O	571	584
249 GAMEKEEPERS LIE SLEEPING	557	580	261 THE TURNIP-HOER	572	585
250 GROUND FOR THE FLOOR	558	580	262 VAN DIEMEN'S LAND	573	585
251 THE INNOCENT HARE	559	580	263 WE'LL ALL GO A-HUNTING TO-DAY	574	586
252 JOE BOWMAN	560	581	264 WHAT'S THE LIFE OF A MAN?	576	586

XIII SONGS OF GOOD COMPANY

Introduction 593

	Song	Notes		Song	Notes		
265	THE BARLEY MOW	595	623	277	JOHN BARLEYCORN'S A HERO BOLD	609	628
266	BILLY JOHNSON'S BALL	596	623	278	THE JUG OF PUNCH	610	628
267	THE BLACK RAM	598	623	279	NANCY WHISKY	611	629
268	BRING IN THE PUNCH LADLE	600	624	280	THE PENNY WAGER	612	629
269	CAMPBELL THE ROVER	601	624	281	ROSLIN, THE BEAU	613	630
270	DRINK OLD ENGLAND DRY	602	624	282	ROTHSAY-O	614	630
271	THE EWIE WI' THE CROOKIT HORN	603	625	283	TAM BROON	616	630
272	FAREWELL TO WHISKY	604	625	284	THOUSANDS OR MORE	617	631
273	GOOD ALE	605	626	285	TO BE A GOOD COMPANION	618	631
274	HERE'S TO THE GROG	606	626	286	TWANKYDILLO	619	631
275	THE IRISH FAMILIE	607	626	287	WHEN JONES'S ALE WAS NEW	620	632
276	JOHN BARLEYCORN	608	627	288	WILD ROVER	621	633

XIV SONGS OF DIVERSION

Introduction 641

	Song	Notes		Song	Notes
289	A-GOING TO THE FAIR	643 671	301	OLD DADDY FOX	656 678
290	BRIAN-O-LINN	644 672	302	OLD KING COLE	658 678
291	THE COUNTING SONG	644 673	303	ON ILKLA MOOR BAH T'AT	659 679
292	THE CROCODILE	646 673	304	THE RAM SONG	660 679
293	DAME DURDEN	648 674	305	SOLDIER, SOLDIER	662 680
294	THE FROG AND THE MOUSE	649 674	306	THREE MEN WENT A-HUNTING	663 680
295	THE HAWK AND THE CROW	650 675	307	THREE SCAMPING ROGUES	664 681
296	THE HERRING SONG	651 675	308	TOM PEARCE	666 682
297	I BOUGHT MYSELF A COCK	652 676	309	WAS YOU EVER SEE?	667 682
298	THE JOLLY GOS-HAWK	653 676	310	WHEN I WAS A BOY	668 682
299	THE MALLARD	654 677	311	THE WILD MAN OF BORNEO	669 683
300	MY FATHER HAD AN ACRE OF LAND	656 677	312	WIM-WAM-WADDLES	670 683

XV SONGS OF NEWSWORTHY SENSATION

Introduction 691

	Song	Notes		Song	Notes
313	THE BLACK VELVET BAND	695 725	325	MORRISSEY AND THE RUSSIAN SAILOR	710 729
314	BLACKBERRY FOLD	696 725	326	NEWLYN TOWN	712 730
315	BRENNAN'S ON THE MOOR	697 725	327	THE OXFORD GIRL	713 731
316	DERRY GAOL	699 726	328	THE PARCEL FROM A LADY	714 731
317	DONNELLY AND COOPER	700 726	329	POISON IN A GLASS OF WINE	715 732
318	EPSOM RACES	701 727	330	POLLY VAUGHAN	716 732
319	ERIN-GO-BRAGH	702 727	331	SPENCER THE ROVER	717 733
320	THE FOLKESTONE MURDER	703 727	332	THE STANDING STONES	718 733
321	HEENAN AND SAYERS	704 728	333	SWEET FANNY ADAMS	720 734
322	JACK HALL	706 728	334	SYLVIA	722 734
323	THE KNICKERBOCKER LINE	707 728	335	THREE JOLLY SPORTSMEN	723 735
324	THE LAKES OF SHALLIN	708 729	336	TURPIN HERO	724 736

XVI SONGS OF THE TRAVELLING PEOPLE

Introduction 743

	Song	Notes		Song	Notes
337	THE ATCHING TAN SONG	763 793	349	MANDI WENT TO POOVE THE GRYG	777 798
338	THE BEGGAR WENCH	764 793	350	ME BROTHER'S 'ORSE	778 798
339	THE BERRYFIELDS OF BLAIR	765 794	351	THE MOSS O' BURRELDALE	779 799
340	BOGIE'S BONNY BELLE	766 794	352	OKO VELA O CHAVO	780 799
341	CASRO, MANISHI-O	766 795	353	THE ROVING JOURNEYMAN	781 800
342	THE CHORING SONG	768 795	354	ROW-DOW-DOW	782 801
343	HUSH, LITTLE BABBIE	768 795	355	THE SQUIRE AND THE GIPSY	784 801
344	I BINGED AVREE	770 796	356	SWEET BLOOMING LAVENDER	786 801
345	THE LITTLE BEGGARMAN	772 796	357	THE TATTIE TIME	788 802
346	THE LITTLE GIPSY GIRL	774 797	358	TRAMPS AND HAWKERS	789 802
347	THE LOST LADY FOUND	775 797	359	THE TRAVELLING CANDYMAN	790 803
348	MACPHERSON'S LAMENT	776 798	360	THE YELLOW HANDKERCHIEF	791 803